



## Linguaggio: disturbi evolutivi e trattamento 4.

### I sistemi di scrittura.

**Cristina Burani**

Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione,  
CNR, Roma

Università degli studi di Trieste,  
anno accademico 2017-2018  
Corso di laurea magistrale in Psicologia

## I sistemi di scrittura

- **Pittografici** (ad es. Dongba, *unica scrittura pittografica ancora oggi esistente, proveniente da tradizione religioso-sciamanica, usata dal popolo Naxi per la produzione di manoscritti religiosi*)



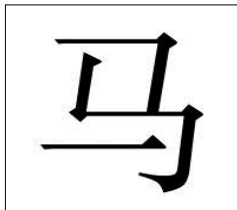
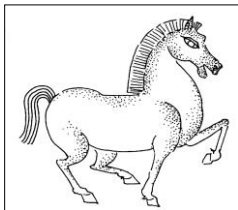
## I sistemi di scrittura

- **Sistemi logografici (o ideografici):** Cinese e Kanji (Giapponese, di origine cinese)
  - Un simbolo, il logogramma, costituito da un carattere o da un insieme di due caratteri corrisponde ad una parola intera. Il segno non rappresenta il suono, ma il significato (come il segno 2 che rappresenta la quantità di due a cui possono corrispondere i suoni "due", "two", "deux" ecc.)
- **Sistemi sillabici:** Kana (autoctono Giapponese)
  - I simboli rappresentano le sillabe che costituiscono la parola
- **Sistemi alfabetici:** lettere (grafemi) corrispondenti a suoni distintivi (fonemi) della lingua parlata
  - Sistemi alfabetici consonantici (ebraico ed arabo)
  - Sistemi alfabetici completi

## I sistemi di scrittura

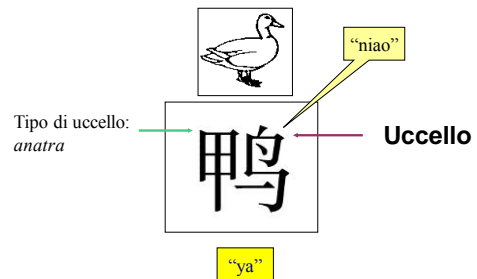
- **Sistemi logografici:** Cinese e Kanji (giapponese)
  - Un simbolo, il logogramma, costituito da un carattere o da un insieme di due caratteri corrisponde ad una parola intera

## Logogramma



Non c'è corrispondenza fra tratti e suoni

## Caratteri composti (>90%)





## I sistemi di scrittura

- Sistemi sillabici: **Kana** (giapponese)
  - I simboli rappresentano le sillabe che costituiscono una parola
  - **Hiragana** («carattere prestatato di uso comune»)
  - **Katakana** («carattere prestatato di frammento»)

### Il sistema sillabico (kana giapponese)

	<i>a</i>	<i>ka</i>	<i>sa</i>	<i>ta</i>	<i>na</i>	<i>ha</i>	<i>ma</i>	<i>ya</i>	<i>ra</i>	<i>wa</i>	<i>n</i>
hiragana	あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ん
katakana	ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ	ン
	<i>i</i>	<i>ki</i>	<i>si</i>	<i>chi</i>	<i>ni</i>	<i>hi</i>	<i>mi</i>	<i>ri</i>			
hiragana	い	き	し	ち	に	ひ	み	り			
katakana	イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ	リ			
	<i>u</i>	<i>ku</i>	<i>su</i>	<i>tu</i>	<i>nu</i>	<i>hu</i>	<i>mu</i>	<i>yu</i>	<i>ru</i>		
hiragana	う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る		
katakana	ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル		
	<i>e</i>	<i>ke</i>	<i>se</i>	<i>te</i>	<i>ne</i>	<i>he</i>	<i>me</i>	<i>re</i>			
hiragana	え	け	せ	て	ね	へ	め	れ			
katakana	エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ	レ			
	<i>o</i>	<i>ko</i>	<i>so</i>	<i>to</i>	<i>no</i>	<i>ho</i>	<i>mo</i>	<i>yo</i>	<i>ro</i>	<i>wo</i>	
hiragana	お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	
katakana	オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	

## Sistemi di scrittura contrastanti

### Alfabetici

- L'alta regolarità/predicibilità ortografia/fonologia permette la **generalizzazione** (tuttavia alcune ortografie sono trasparenti per la lettura ma non per la scrittura)
- Le corrispondenze ortografia/significato sono opache (arbitrarie)

### Non-alfabetici

- La scarsa regolarità/predicibilità grafia/fonologia sfavorisce la **generalizzazione**
- Le corrispondenze forma grafica/significato sono invece sistematiche

## I sistemi di scrittura

- Sistemi alfabetici: lettere (grafemi) corrispondenti a suoni distintivi (fonemi) della lingua parlata

**Il principio alfabetico è: un segno un suono. Ma è proprio così?**

- Lingue ad **ortografia trasparente** (o superficiale, regolare): italiano, finlandese, serbo, croato, tedesco...
- Lingue ad **ortografia opaca** (o profonda, irregolare): inglese, ebraico, danese, francese...

L'italiano, lingua a ortografia "trasparente"

Un segno un suono? quasi...

ITALIANO (1)	
◆ 1 Grafema = 1 Lettera → 1 Fonema	
NASO → /naso/	N → /n/
	A → /a/
	S → /s/
	O → /o/
◆ 1 Grafema = 1 Lettera → 0 Fonema	
HAI → /ai/	H → / /
	A → /a/
	I → /i/
◆ 1 Grafema = 2 Lettere → 1 Fonema	
SC → / /	
GL → / /	
CH → / /	
GH → / /	
GN → / /	
NN → / /	
◆ (Accento finale)	

L'italiano, ortografia "trasparente"

Un segno un suono? quasi...

ITALIANO (2)		
♦ 1 Grafema → 2 alternative fonemiche		
C	/k/	(CA, CO, CU, CH, CQ)
	/tʃ/	(CE, CI)
G	/g/	(GA, GO, GU, GH)
	/dʒ/	(GE, GI)
SC	/s/ /k/	(SCA, SCO, SCU, SCH)
	/ʃ/	(SCE, SCI)
GL	/g/ /l/	(GLA, GLO, GLE, GLI*)
	/ʎ/	(GLI*)

**Inglese : ortografia opaca**

- ✓ Una lettera → diversi fonemi  
O → 17 fonemi  
A → 10 fonemi  
E → 9 fonemi
- ✓ Una lettera → nessun fonema  
GAVE, CASTLE, SUBTLE, COMB, SHOULD
- ✓ Grafemi multi-lettera  
TH → CH →
- ✓ Un grafema multi-lettera → diversi fonemi  
EA → see LEAD, STEAK, BREAD
- ✓ Grafemi diversi → uno stesso fonema  
READ, STREET, PLEASE, CHIEF, BE, KEY
- ✓ Parole irregolari  
YACHT, GAUGE, COLONEL .....
- ✓ Omografi non omofoni; Omofoni non omografi .....

■ Ortografie opache (profonde o irregolari)

. Stesso suono rappresentato con diverse lettere/grafemi

- /f/ fast, tough, phase

. Stessa lettera/grafema rappresenta diversi suoni

PINK vs. PINT  
SAVE vs. HAVE

. Parole irregolari (yacht, colonel, gauge...)

**Inglese**

**OMOGRAFI non omofoni**

read...

**OMOFONI non omografi**

cell - sell  
four - for - fore  
I - eye  
muscle - mussel  
pair - pear

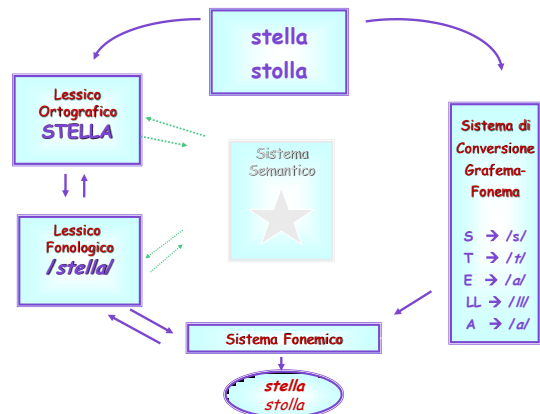
**Italiano**

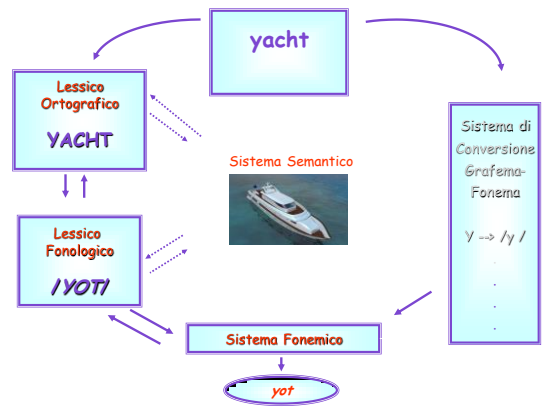
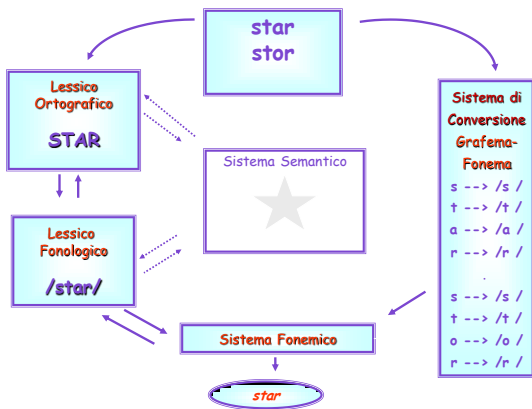
**OMOGRAFI non omofoni**

pesca  
venti  
ancora  
principi

**OMOFONI non omografi**

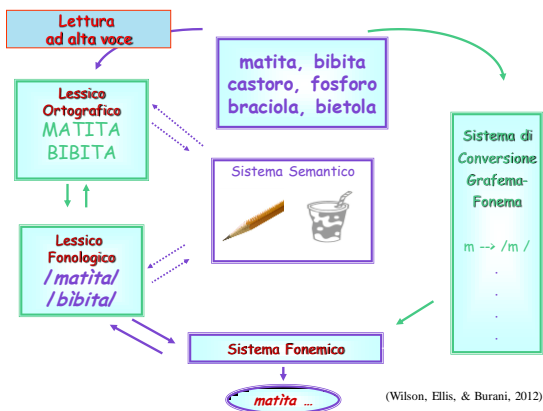
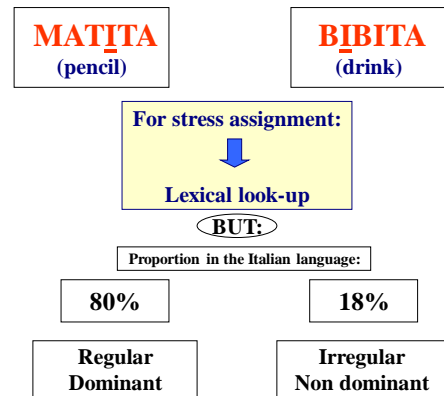
hanno - anno





## Accento - Italiano

- La maggior parte delle parole sono piane (regolari, accento sulla penultima sillaba)
  - Impèro
  - Galèra
  - Dimòra
  - Sultàno
- Poche (18%) sono sdrucciole (irregolari, accento sulla terzultima sillaba)
  - Àlbero
  - Vìpera
  - Màschera
  - Tètano



(Wilson, Ellis, & Burani, 2012)

- Le lingue ad ortografia opaca sono caratterizzate da una lettura prevalentemente lessicale
- Le lingue ad ortografia trasparente, invece, sono caratterizzate da una maggiore lettura non lessicale

**Nelle lingue ad ortografia trasparente la lettura di parole si può basare anche solo sull'applicazione delle regole di conversione grafema-fonema della lingua**